

中外文学与文论丛书

(第一辑)

普希金： 经典的传播与阐释

■ 张铁夫等 著



*Pushkin:
the Dissemination
and Interpretation of the Classics*

湘潭大学出版社

本书获湖南省重点学科、
湖南省中外文学与文化研究基地资助

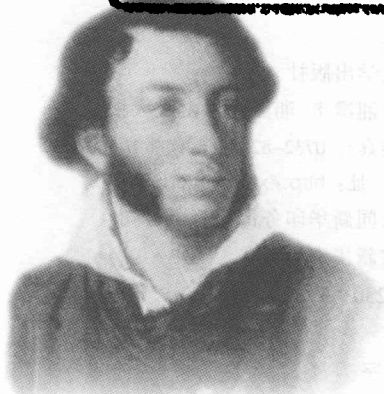
中外文学与文论丛书

(第一辑)

普希金： 经典的传播与阐释

Pushkin: the Dissemination and Interpretation of the Classics

江苏工业学院图书馆
藏书章



湘潭大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金：经典的传播与阐释 / 张铁夫等著. —湘潭：湘潭大学出版社，2009.4

ISBN 978-7-81128-086-9

I. 普… II. 张… III. ①普希金, A.S. (1799~1837)—人物研究②普希金, A.S. (1799~1837)—文学研究
IV. K835.125.6 I512.064

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 041200 号

普希金：经典的传播与阐释

张铁夫等 著

责任编辑：陈美桥

封面设计：罗志义

出版发行：湘潭大学出版社

社 址：湖南省湘潭市 湘潭大学出版大楼

电话(传真)：0732-8298966 邮编：411105

网 址：<http://xtup.xtu.edu.cn>

印 刷：湖南天闻新华印务邵阳有限公司

经 销：湖南省新华书店

开 本：880×1230 1/32

印 张：9.25

字 数：298 千字

版 次：2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-81128-086-9

定 价：26.00 元

(版权所有 严禁翻印)

献 给

伟大的俄罗斯诗人

亚·谢·普希金诞辰 210 周年

(1799—2009)

“中外文学与文论丛书(第一辑)”编委会

主 编 季水河

编 委 张铁夫 吴岳添 季水河

罗 婷 何云波

“中外文学与文论丛书(第一辑)”序言

曹顺庆

20世纪80年代初,比较文学刚在国内兴起时,张铁夫教授就与湖南省几位学者一道筹建了湖南省比较文学学会,建立了省内比较文学研究的体制,培养和凝聚了科研力量。如今,湖南比较文学界在张铁夫教授的带领下,一直保持着良好的发展势头,形成了自己的鲜明特色,并且成为了全国比较文学界的一支劲旅。在他与季水河院长的带领下,湘潭大学建立了比较文学博士点。在原有的学科研究基础上,新的一批比较文学学者正在以强劲的势头发展着新形势下的学科研究,其学术群体中的学者包括:张铁夫、吴岳添、季水河、罗婷、何云波、童真、王洁群、李志雄、宋德发、杨向荣等。

笔者与湖南比较文学学会关系一直较密切,对他们的学术境况也比较了解。他们即将出版的“中外文学与文论丛书”,既是湖南近年来比较文学研究成就的一次集体展示,更是中国比较文学界的一件盛事。

在这套丛书中,包含着他们最新的学术研究成就,丛书内容厚实、观点新颖、特点鲜明,值得学界关注。现将丛书中笔者认为最有价值的地方指出来,以飨读者。

《普希金:经典的传播与阐释》是张铁夫教授继《普希金新

论——文化视域中的俄罗斯诗圣》的续集。本书是张教授多年研究普希金所获得的一些体会。本书的最大特点在于，在前一本书中，作者从文化的角度，探讨了普氏的文学人民性思想、自由理念、死亡意识、伦理指向、女性观念、圣经情结、叙事艺术等问题。而本书在坚持文化视角的同时，论述普氏的文化归属、世界性以及在我国传播问题，并对其描写帝王的作品、童话集、《黑桃皇后》和庄园贵族形象进行了文化解读，丰富了我国对普希金的研究，并填补了我国对普希金研究的某些空白。这对当代的普希金研究有着重大的补益。

季水河教授的新书《20 世纪中国马克思主义文艺理论家与外国文论》观点鲜明、新见迭出，对于我们学人认识 20 世纪中国马克思主义文论可算是一种开启性的尝试。

本书从 20 世纪中国马克思主义文艺学发展史的宏大背景中圈定马克思主义文论中国化发展链条上的重要理论家阵营名单，然后细致入微地以个案形式分别梳理、挖掘他们与西方文论的具体关系，从主要观点、理论倾向、影响原因等各个角度予以全方位的考察。在逐一的考察中，逐步确立 20 世纪中国马克思主义文论与西方文论关系的总体定性，充分挖掘其蕴涵的普遍规律。在探究中国马克思主义文论与西方文论关系的同时，以史为镜、因史以鉴，重新估计西方文论在 20 世纪中国马克思主义文论生成过程中的贡献与局限，从而更好地建设有中国特色的马克思主义文艺学新体系。另外，此书重大的学术意义还在于，重估 20 世纪中国马克思主义文艺学发展轨迹上各大理论家的贡献与失误、地位与影响，同时尝试对他们之间所代表的不同文艺路线的文艺论争、思想冲突的来龙去脉、深层原因做出更客观的解读。

童真博士的《狄更斯与中国》运用了比较文学研究中的译介、影响和接受的研究视角，探讨了狄更斯在中国的研究现状。著述

的主要内容包括:狄更斯传入中国的背景分析、狄更斯作品在中国的译介出版情况、狄更斯小说的翻译与变异、狄更斯在中国的影响和接受,以及通过中国与英美狄更斯研究差异的比较,分析了中国狄更斯研究的成绩、存在的问题,并由此引申探讨了由中英文化差异而形成的研究差异与原因。此部著作可以说填补了我国狄更斯研究的某些空白,挖掘了隐含在狄更斯作品下更深的文化层面的内涵和原因,对于当代狄更斯研究有着重要的启示。

王洁群博士的著作《晚清小说中的西方器物形象》,主要从晚清小说中所涉及的西方器物形象入手,具体分析了晚清时期国人的种种西方器物经验,探讨附着于其上的社会文化意蕴,尤其关注它是如何与其他因素一起共同促成并试图解决曾经困扰整个中国近现代史的重大问题:民族自我危机和心理焦虑问题。本书的立场是通过对西方器物的祛魅、抵抗、收编、挪用,最终想象性地发明中国器物,构造中国未来,化解身份危机,释放心理焦虑和重建民族自我,并在文本中使一些西方器物形象最终卸下西方印记,转而成为新“中国”、新“国民”的符号。此书开辟了解读晚清小说的另一有效途径,通过展现器物形象与社会文化之间复杂的互动关系,揭示中国古代文化的深层魅力。

李志雄博士的《亚里士多德古典叙事理论》一书,主要从文学史基础、悲剧叙事理论、喜剧叙事理论、史诗叙事理论、摹仿叙事理论五个方面来论述亚里士多德的古典叙事理论。最后从古典与当代的双向对话、比较中挖掘亚里士多德古典叙事理论的深邃与永恒,具有很强的时代感和现实意义。

宋德发博士的《厄普代克中产阶级小说的宗教之维》是国内第一部系统研究厄普代克全部长篇小说的专著。此书是以美国当代作家约翰·厄普代克的长篇小说作为研究对象,从信仰危机的角度切入,探讨厄普代克长篇小说的艺术精神。此书对于后来学

者研究美国当代文学,可以说是作了一项意义重大的贡献。

《诗学话语中的陌生化》是杨向荣博士的新作。该作最大的特点在于所呈现出的强烈的探索意识。本选题主要考察西方“陌生化”诗学的发展流变及其美学内涵,以及对中国古典诗学中的“新奇”诗论进行梳理与研究,并在此基础上建构中西诗学的对话。而目前学术界对“陌生化”诗学的研究往往局限于俄国形式主义,本选题将“陌生化”诗学理论延伸到其他层面:一是“陌生化”诗学在西方的发展流变、它的审美内涵与审美价值;二是以理论的研究为基础构建“陌生化”诗学与中国古典文论“新奇”诗论的对话。这对完善当今文艺理论界的“陌生化”理论是具有一定意义的。

以上七部学科专著充分体现了湖南比较文学界的学术实力,对全国比较文学界而言,这套丛书可以说在原有的学术研究基础上,在充分占有和理解学科现状的基础上,对拓展比较文学的研究空间作出了不容忽视的贡献!是为序。

(曹顺庆,教育部长江学者特聘教授,四川大学文学与新闻学院院长,中国比较文学学会副会长。)

ПУШКИН: РАСПРОСТРАНЕНИЕ И РАСТОЛКОВАНИЕ КЛАССИКИ

Оглавление

Введение

Часть первая

- Глава I. Слияние Запада и Востока: Пушкин в контексте русской культуры
- Глава II. Выход за пределы нации: Пушкин в контексте мировой культуры
- Глава III. Ретроспективный взгляд на прошлое столетие: Пушкин в контексте китайской культуры (1)
- Глава IV. Взгляд в новый век: Пушкин в контексте китайской культуры (2)

Часть вторая

- Глава V. Жизнь и искусство: сексуальность в любовных стихах Пушкина

- Глава VI. Эпикурейство и интроспекция: вакхический дух в ранних стихотворениях Пушкина
- Глава VII. Государев комплекс и эмоции поэта: образ государя в сочинениях Пушкина
- Глава VIII. Исторические события и литература: «Пиковая дама» и общественные перемены в России в начале XIX века
- Глава IX. Коллективная память и индивидуализм : новое толкование сказок Пушкина
- Приложение Диалог по вопросу о пушкиноведении
- Послесловие

引 言

从20世纪70年代以来,在西方学术界爆发了一场关于经典问题的大论战:反传统派学者对许多经典作品提出了质疑和挑战,而另一些学者则极力维护经典作品的地位和权威。这场大论战也引起了我国学术界的极大兴趣和关注,激起人们重新思考什么是经典、经典是如何形成的、要不要读经典、为什么要读经典、如何读经典等一系列问题。作为俄罗斯文学的爱好者,近年来我们也一直在重读普希金的经典作品,并思考它们在俄国、中国和世界的传播问题。

普希金作品的经典地位是世界公认的,但它们的经典化过程却是十分复杂、十分曲折的,可以说是一种合力影响的结果。按照美国学者哈罗德·布鲁姆的说法,影响文学经典化的因素“包含心理的、精神的和社会的因素,但其核心还是审美的”^①。这就是说,普希金作品的经典化,首先是其本身的审美性决定的。别林斯基把普希金称为俄国第一个“艺术家诗人”,认为他的诗歌的总的色彩“就是人的内在美以及使灵魂感到欢欣的人道精神”^②。至于普希金诗歌的审美性,别林斯基则用诗的语言作了具体的、极其生动的描绘:“在它里面,古风的优美,严峻的朴素,跟浪漫主义诗歌

① 哈罗德·布鲁姆:《西方正典:伟大作家和不朽作品》,江宁康译,译林出版社2005年版,第17页。

② 《别林斯基选集》第4卷,满涛、辛未艾译,上海译文出版社1991年版,第376页。

摇曳生姿的迷人跃动融而为一；在它里面，华美的音响，俄国语言的全部力量，淋漓尽致地显现了出来，它像波涛的隆隆声一样柔和、甜蜜、徐缓，像树胶一样缠绵、浓郁，像闪电一样明亮，像水晶一样透明、纯净，像春天一样芬芳、迷醉，像战士挥舞的宝剑一样坚强、有力。在它里面，有诱人的无法形容的娇媚和柔美，有耀眼欲醉的光彩，隽永圆润的情致，语言与音韵的无比丰富的旋律和和声，有创作幻想与诗情表达的无穷喜悦，无穷魅力。如果我们想用一句话来概括普希金的诗的特点，那我们可以说：这主要是一种诗情的、美术性的、艺术性的诗句——这样，我们就抓住了普希金全部诗歌的激情的秘密……”^①我们认为，普希金作品的审美性具有极大的丰富性、创造性和永恒性。正是这种丰富性、创造性和永恒性，成为普希金作品经典化过程的“核心”。

其次，普希金作品的经典化是一代代学者和批评家的阐释甚至论战造成的，这种论战从普希金生前便已经开始。别林斯基说：“他（指普希金——引者）刚一跃登诗坛，就遇到了充满不假思索的、热忱的而又无条件的赞美，和一些人的刻毒的辱骂，这些人在他诗名的增长中看到了陈旧的文学概念的死亡以及与此随伴而来的自己精神的死亡，——赞美与谴责的急躁的喊声，无论在他生前的整段时间中，或者在他死后，一刻也没有停息过，他的每一部新作品，不论对公众或者对享有特权的文学法官们，都曾经是引起纷争的苹果。”^②从1820年围绕普希金的长诗《鲁斯兰和柳德米拉》展开的第一次论战到目前为止的近两个世纪里，这种论战始终没有偃旗息鼓，只不过目前不再像他生前那样两军对垒，横刀跃马，

① 《别林斯基选集》第4卷，满涛、辛未艾译，上海译文出版社1991年版，第342页。

② 《别林斯基选集》第4卷，满涛、辛未艾译，上海译文出版社1991年版，第6页。

而是一种话语较量,甚至可以称之为“对话”。学者和批评家的阐释是普希金作品经典化的关键因素。

再次,普希金作品的经典化是一代代读者的阅读造成的。爱德华·萨义德说得好:“对每一部经典作品的每一次阅读和解释都在当下把它重新激活,提供一个再次阅读它的契机,使得现代的、新的东西一起处于一个宽阔的历史语境。”^①对普希金作品的阅读也是如此。读者的阅读是对普希金作品经典化的参与,也是普希金作品经典化的重要因素。

总之,普希金的作品正是在不断的传播和阐释中完成了经典化的过程,他本人的经典地位也不断得到确认和巩固,成为不可动摇的世界经典作家。然而,我们也注意到,在不同的文化语境中,普希金作品的传播是不一样的。在俄国文化语境中,普希金的文化归属一直是一个有争议的问题;在中国文化语境中,普希金经历了一个从误读走向理解的过程;而在世界文化语境中,普希金的世界性至今仍然受到某些人的怀疑。我们还注意到,普希金的某些作品中的问题,如爱情诗中的性表现、早期诗歌中的酒神精神、笔下的帝王形象,以及他的中篇小说《黑桃皇后》和童话诗,也可以从另外的视角来进行阐释,于是就有了现在的这本书。我们无意对普希金经典的传播和阐释作全面、系统的论述,而只想把阅读过程中的点滴感想记录下来。这本书,就是我们在新的世纪以自己的方式参与的关于普希金经典的对话。

① 爱德华·萨义德:《人文主义与民主批评》,朱生坚译,新星出版社2006年版,第30页。

目 录

CONTENTS

引 言	1
-----------	---

上 编

第一章 融合西东:俄国文化语境中的普希金	3
一、是“等距离”接触和反映,还是距离不等?	5
二、是“介于东西方文化之间”,还是以西为主的西东融合?	8
第二章 超越民族:世界文化语境中的普希金	16
一、阅读视野的普世性	18
二、对世界的多元观照	20
三、普遍价值观与普遍人性的颂歌	25
四、从俄罗斯的“初恋”到全世界的爱恋	29
第三章 百年回眸:中国文化语境中的普希金(上) ...	35
一、误读和反复误读	35

二、走向对话和理解	37
-----------------	----

第四章 世纪展望:中国文化语境中的普希金(下) ... 45

一、一股热潮	45
二、两大突破	47
三、三个空间	50
四、四大危机	53

下 编

第五章 生活与艺术:普希金爱情诗中的性表现 59

一、性描写的内容和层次	59
二、性描写的颠覆功能	64
三、性描写的特征	67
四、性描写与生活	70

第六章 享乐与自省:普希金早期诗歌中的酒神精神

.....	74
一、享乐主义	78
二、自省精神	99

第七章 帝王情结与诗人情怀:普希金笔下的

帝王形象	110
一、普希金的帝王情结	110
二、主要帝王形象分析	131
三、帝王形象的表现手法	153

第八章 历史事件与文学表现:《黑桃皇后》与

19 世纪初俄国社会转型	170
一、《黑桃皇后》与俄国社会思想和经济转型	176
二、《黑桃皇后》与转型期的社会阶层	188
三、《黑桃皇后》与文学转型	200

第九章 集体记忆与个体话语:普希金童话诗新解

.....	222
一、普希金童话诗的创作背景	229
二、普希金童话诗的故事学分析	239
三、普希金童话诗的文化人类学阐释	253

附录:关于普希金研究的对话

后 记